

RELATOS DE GITANAS
Asociación Barró.- Madrid: Popular,
1998.-158 p.- (Papel de prueba.
Testimonios)

Este trabajo recoge las vivencias y sentimientos de un grupo de mujeres gitanas que, sin pretender ser representantes de la "mujer gitana y el sentir gitano", son capaces de acercarnos a su cultura desde la sencillez, espontaneidad de lo vivido, tanto de lo disfrutado como de lo sufrido. El libro recoge distintos relatos contados por las propias protagonistas de las historias. Pocas veces tenemos la oportunidad de leer sobre temas gitanos (costumbres, valores, religión...), contados por mujeres gitanas con la sabiduría que da la lucha diaria por seguir viviendo.

Los relatos están agrupados por temas que dan título a los seis capítulos. La última parte del libro recoge un análisis global de los relatos, realizados por las promotoras de esta iniciativa desde la Asociación Barró, proporcionando una clara imagen de la situación social y económica de unas familias que participan en un proyecto IMI (Ingreso Madrileño de Integración). El libro se abre con un prólogo escrito por la periodista Maruja Torres. **M.G.**



COMUNIDAD GITANA:
Documento didáctico intercultural
J.A. Santiago Moreno (coord.)
Sevilla: Junta de Andalucía,
Centro Sociocultural Gitano Andaluz,
1998.- 113 p.+ 8 cuadernillos.

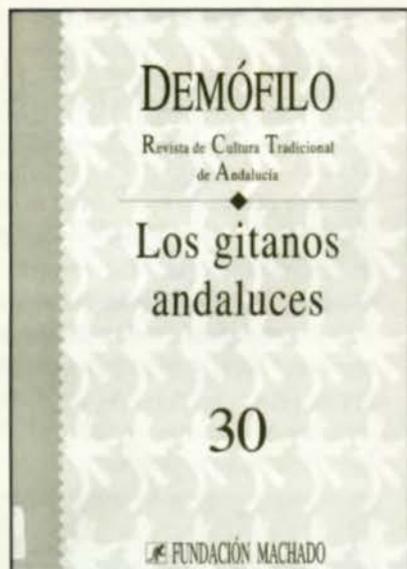
Material didáctico cuyo objetivo es introducir contenidos de la cultura gitana partiendo del aprendizaje de procedimientos útiles en Educación Primaria y Secundaria. Constituye un material adecuado para fomentar el desarrollo de la identidad étnica del alumnado gitano y el acercamiento cultural y, por tanto, el desarrollo de valores como la tolerancia y el respeto a la diversidad del alumnado no gitano. Está compuesto por un cuaderno para el profesorado y ocho cuadernillos para el alumnado, cuatro para Educación Primaria y cuatro para Educación Secundaria. En el Cuaderno para el profesorado se nos acerca al marco de la LOGSE y la educación en valores; se nos plantea la forma de abordar esta propuesta de inclusión de contenidos de la historia y cultura de la comunidad gitana en el currículo escolar: objetivos, contenidos, organización, recursos... Los restantes documentos tienen como intención proporcionar al profesorado un marco teórico sobre el tema de trabajo, cultura e historia de la Comunidad Gitana y proporcionarle documentación complementaria útil para el buen desarrollo del programa: mapas, texto de las pragmáticas, diccionario y gramática Caló, biografía de gitanos y gitanas famosas, recetas de cocina, crucigramas, etc. Los Cuadernillos para el alumnado tienen todos la misma estructura y están adaptados en sus actividades y contenidos a la etapa formativa a la que están enfocados. Primero nos ofrecen un pequeño documento en el que se abordan los

contenidos "Historia y origen del pueblo gitano"; "Cultura gitana"; "Familia" y "La lengua"; posteriormente incluye un resumen de los datos más importantes aportados, actividades de evaluación inicial, actividades de desarrollo (actividades individuales y para ser realizadas por el grupo - clase) y actividades finales de evaluación del trabajo realizado (feedback). **M.C.**

LA CULTURA GITANA EN EL CURRÍCULO DE INFANTIL Y PRIMARIA

M^a Carmen Santos Asensi y otros.-
Salamanca: Amarú, 1998.- 119 p.

Documento de interés para la Educación Intercultural que busca el reconocimiento de la cultura gitana en todo el currículo escolar. La propuesta de trabajo comienza con un planteamiento de revisión del Proyecto Educativo y Curricular del Centro, aporta material para la reflexión sobre el reconocimiento que esta cultura tiene en los documentos del Centro para ir descendiendo a la práctica de aula. La propuesta de trabajo concreta que nos hacen, y que debemos revisar para adaptarla a nuestro contexto educativo, se centra en las áreas de Conocimiento del medio y Lenguaje; desde ellas y de modo esquemático, nos proponen un cuadro en el que se recogen los objetivos del área, conceptos, procedimientos y actitudes que trabajamos, recursos y criterios de evaluación. En relación con los recursos, nos proponen distintas actividades recogidas en materiales editados para trabajar con población gitana o para trabajar actitudes de tolerancia, literatura infantil, etcétera. Por último, se nos proponen una serie de anexos: textos del *Romancero gitano* y de la obra de teatro *El pedimiento y la boda gitana*, selección comentada de libros de lectura y selección comentada de material de Educación Intercultural. **M.C.**



LOS GITANOS ANDALUCES
Demófilo: Revista de Cultura Tradicional de Andalucía.
Nº 30.- Sevilla: Fundación Machado, 1999.- 309 p.

La revista *Demófilo*, especializada en la cultura tradicional de Andalucía, acaba de sacar su número 30, que versa sobre los gitanos andaluces. Con este monográfico, dirigido por Juan Francisco Gamella (profesor de la Universidad de Granada), esta revista hace justicia a la causa gitana, reconociendo la relevancia que la minoría étnica más importante de esta Comunidad Autónoma ha tenido en la cultura andaluza. Una

somera ojeada produce una primera impresión positiva en varios sentidos: por una parte se tratan temas que han sido poco investigados, o sobre los que prácticamente no se ha escrito nada; por otra se profundiza en la historia, especialmente reciente de los gitanos andaluces; además nuevos autores se introducen e investigan el tema gitano, algo por otra parte muy necesario.

Algunos artículos llaman especialmente la atención; este es el caso del de Gómez Alfaro: "Tipologías, matrimonios mixtos y mestizajes gitanos en los censos históricos andaluces" en el que se demuestra la presencia de familias gitanas en la vida local andaluza desde hace más de cuatro siglos y los vínculos tan estrechos establecidos incluso a través del matrimonio. En la misma línea se puede hablar del artículo de Bernard Leblón sobre "Los gitanos y el flamenco; los orígenes oscuros del cante jondo".

Especial interés merece Miguel Roper, por el enfoque de su artículo sobre las aportaciones del léxico caló al habla andaluza y en general a la lengua española, no solamente en el lenguaje popular y en la vida familiar, sino también en el considerado culto.

Otros artículos tocan temas más repetidos, pero no por ello menos interesantes: como el del conflicto étnico, los conflictos escolares, la estructura demográfica, el movimiento asociativo, o el realizado por Manuela Cantón Delgado sobre el movimiento religioso de las Iglesias de Filadelfia, en el que se describe el papel que está cumpliendo el protestantismo entre los gitanos andaluces, tanto en su reafirmación cultural como de motor de transformación de la misma. Especial mención merece el artículo de Torcuato Pérez de Guzmán en su homenaje a Salomón Vargas (1927-1990), perteneciente a uno de los 27 linajes históricos base de gitanos andaluces; un gitano que, como otros muchos, luchó por tender lazos entre payos y gitanos, en pro de la dignidad de su gente y de la convivencia.

Como colofón a la revista se presenta la "Historia de vida de tres abuelas gitanas", que representan tres situaciones familiares y tres formas de integración socio-económica distintas pero muy comunes entre los gitanos andaluces. La agradable lectura de este texto puede ayudar a comprender mejor la mentalidad y la vida de los gitanos, además de permitirnos constatar que entre las tres historias se aprecian muchas concordancias de valores, creencias y principios.

Es de rigor felicitar tanto a los editores como al coordinador de la edición, así como recomendar la lectura de este número a quienes están interesados en los temas gitanos.

J.F.

EL BAILE FLAMENCO

Angel Alvarez Caballero. Madrid: Alianza, 1998.- 410 p.

Libro muy válido para todos los aficionados al baile flamenco, de características similares al publicado por el mismo autor sobre *El cante flamenco*. Dedicada la primera parte a mostrarnos los orígenes del baile flamenco, desde su aparición en Andalucía dentro de los denominados "bailes del candil", que bailaba la gente del pueblo en tabernas, hasta su introducción entre los bailes propiamente andaluces y la llegada a los cafés cantantes, la Edad de Oro del flamenco. Más tarde, sería llevado a los escenarios teatrales por "la Argentina", donde perderá espontaneidad y se convertirá en un producto más culturizado. El autor nos habla de figuras tan importantes en el desarrollo del baile flamenco como Vicente Escudero, Pilar López, Rosario o Antonio y termina haciendo un fiel recorrido por lugares, espectáculos y figuras del baile flamenco, con gran minuciosidad y acierto. Desde Enrique "El cojo" hasta Joaquín Cortés, pasando por grandes bailaores que han contribuido en gran medida al enriquecimiento del baile flamenco, como son Matilde Coral, Farruco, Antonio Gades o Mario Maya. El libro incluye numerosas reproducciones de grabados y fotografías, bibliografía y discografía.

R.N.

MEDIATECA

39





REALIDAD GITANA HOY
[Video]
Asociación de Promoción Gitana.- Miranda de Ebro: APG, Televisión Miranda, 1999.- VHS (30 min.)

El vídeo alude a aspectos generales del pueblo gitano relativos a su historia y su lengua, y se centra bastante en la realidad de la comunidad gitana de Miranda de Ebro. A partir de testimonios personales, presenta cómo se viven diversos aspectos de la comunidad gitana tales como la cultura, la importancia de la familia, el respeto a los mayores, la educación, la dimensión religiosa, los ritos... El hecho de estar narrado, en su mayor parte, por un hombre gitano que alude en todo momento a la primera persona del plural, realiza el contenido del texto ofreciendo veracidad a lo que se presenta. Este vídeo recibió recientemente el Premio de Periodismo Francisco de Cossío, en la modalidad de televisión, otorgado por la Junta de Castilla y León. **P.C.**



LAS 3.000 VIVIENDAS. VIEJO PATIO
[Compact Disc]
Madrid: EMI, 1999.- 1 CD (47 min.)

Producción de Dulcimer Songs, dirigida y realizada por Paco Ortega, que ha contado con la colaboración de la Asociación Gitana "Vilella Or Gao Calo". Constituye un interesante testimonio del arte musical del popular barrio sevillano de Murillo, conocido también como las 3.000 viviendas. Niños, jóvenes y mayores, artistas consolidados y espontáneos, moradores todos de este barrio humilde y castigado, ofrecen una "imagen" musical alegre, positiva y rebosante de arte espontáneo. **B.C.**

CENTROS DE SERVICIOS SOCIALES DEL AYUNTAMIENTO DE MADRID: Criterios organizativos para la mejora de la atención social Madrid: Ayuntamiento, Area de Servicios Sociales, 1999.- 257 p

En la primera parte del libro, el Area de Servicios Sociales del Ayuntamiento de Madrid nos presenta su modelo de organización e intervención. Es interesante la perspectiva que ofrece del trabajo que han desarrollado hasta llegar a este modelo, abordando el análisis y el diagnóstico de su funcionamiento y organización planteando los objetivos que se marcan de cara al futuro y a una estrategia para desarrollarlos. La segunda parte nos recoge un compendio de ponencias y comunicados recogidos de las Jornadas celebradas en noviembre de 1997 sobre la Atención al ciudadano en los Servicios Sociales Generales del Ayto. de Madrid. De los dos anexos que incluye la publicación, destaca el dedicado a la presentación de soportes e instrumentos documentales que complementa la propuesta. **P.C.**

INTEGRA SURGE - CRESCENDO
[Video]
Junta de Andalucía, Consejería de Servicios Sociales, 1999. VHS (18 min.)

Presentación del proyecto SURGE (Servicio Unificado de Renovación y Generación de Empleo, Iniciativa comunitaria de empleo-Integra), que pretende, desde un enfoque preventivo, contribuir a la integración sociolaboral de los colectivos más desfavorecidos de barrios marginales. El proyecto impulsa, dinamiza y coordina actuaciones en materia de desarrollo y promoción socioeconómica, creando un modelo renovado de intervención en el campo de la orientación, formación y promoción económica y social de colectivos en riesgo de exclusión social. La creación de empresas de inserción social es un vehículo que sirve al proyecto como puente para la incorporación al mercado de trabajo de los participantes en todos los programas de empleo y formación de la zona. La propuesta metodológica "aprender-produciendo" unifica en el tiempo los procesos de formación e inserción. **S.S.**

GITANOS, UN PUEBLO T.E., n° 202, Abril 1999.

La revista T.E., Trabajadora/es de la Enseñanza, publicada por la Federación de Enseñanza del sindicato Comisiones Obreras, ha dedicado en abril su Tema del mes a los gitanos. En este dossier, se recoge un artículo sobre la cultura y contexto de los gitanos en España, un resumen del encuentro "Las comunidades gitanas: actualidad y retos de futuro" celebrado el mes de marzo en Madrid, y varios trabajos sobre el pueblo gitano y la educación. **B.C.**



EL EVANGELIO DE SAN LUCAS EN CALÓ = EMBEO E MAJARÓ LUCAS CHIBADO ANDRÉ CALÓ-ROMANÓ
(Edición bilingüe caló-castellano)
Alberto González Caballero (ed.).- Córdoba: El Almendro, 1998.- 208 p.

El Padre Alberto González Caballero, recientemente fallecido, y la editorial cordobesa El Almendro, han rescatado del olvido esta traducción de George Borrow que fue publicada en España en 1838. La presente edición del Embeo, como es conocida también esta traducción, ha sido enriquecida con algunas aportaciones interesantes: se trata ahora de una edición bilingüe caló-castellano; se han corregido numerosas erratas de la edición original

(que fue secuestrada inicialmente por las autoridades españolas junto a otra traducción al euskera), se han traducido al caló numerosas palabras que aparecían en castellano en la edición original y se han añadido al final dos vocabularios caló-castellano y castellano-caló.

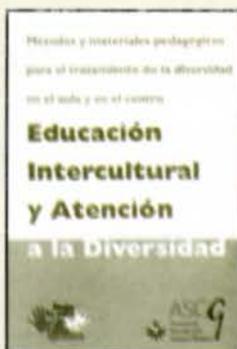
González Caballero presenta en la introducción al libro la siguiente semblanza de la original personalidad de Borrow: "Jorge Enrique Borrow, llamado en la España de su tiempo Don Jorgito el Inglés, nació en Norfolk en 1803 y murió en Oulton en 1881. Personaje ya legendario en vida, aventurero y escritor, poliglota y gitanófilo, vagó a pie por casi toda Inglaterra, entablando ya entonces gran amistad con los gitanos. En 1832 entró al servicio de la Sociedad Bíblica de Londres. Fue enviado a España y Portugal por dicha entidad con la misión de difundir la Biblia. De su estancia por la península, dejará constancia en la obra *The Bible in Spain*, obra a medio camino entre un libro de viajes y una autobiografía. Durante su permanencia en la península, Borrow estuvo en estrecho contacto con los gitanos, cuyo dialecto llegó a hablar con gran perfección. Su espíritu aventurero estuvo marcado por una doble vocación: las lenguas y los gitanos".

También en estas páginas introductorias, González Caballero resume los motivos que le llevaron a realizar este trabajo: por un lado la finalidad evangelizadora, pero también el de "aprovechar la oportunidad de contribuir a rescatar del olvido uno de los ingredientes de la rica cultura hispánica, como es el dialecto de los gitanos españoles". El autor se pregunta también "si la carencia de una traducción de la Biblia al dialecto de un numeroso colectivo de españoles, no será un aspecto más de marginación, en este caso, religiosa". **B.C.**

Reseñas:

José Manuel Fresno, Benjamín Cabaleiro, Marta Cereijo, Pilar Calón, Sofía Sánchez, Myriam Gómez, Rocío Navarrete.

Novedades de la ASGG



EDUCACIÓN INTERCULTURAL Y ATENCIÓN A LA DIVERSIDAD
Madrid: ASGG, 1999.- 37 p.

Documento dirigido al profesorado, que recoge una selección comentada de métodos, materiales didácticos y libros de literatura infantil y juvenil para el tratamiento de la diversidad en el aula y en el centro. Cuenta también con un trabajo introductorio sobre "El currículo escolar y la educación intercultural: marco teórico de análisis y trabajo".

PROYECTO ACCEDER INTEGRA
Madrid: ASGG, 1999. 16 p.

Dossier informativo sobre el Proyecto ACCEDER de información e inserción socio-laboral con población gitana (objetivos, metodología, estructura y servicios, fases del proyecto, organigrama, resumen de actuaciones y distribución de usuarios/as, etc.).



PROYECTO FORMAROM. Programa Europeo LEONARDO DA VINCI

[en prensa]

El Área de Formación Profesional y Empleo ha elaborado este proyecto que tiene como objetivo mejorar la calidad de la formación profesional inicial y favorecer la inserción socio-laboral de los jóvenes gitanos. Para ello, se presenta una sistematización de los

componentes de la metodología de intervención y una serie de instrumentos para ayudar a establecer un modelo de actuación adaptado. Este material se compone de los siguientes documentos: Guía explicativa del modelo organizativo, estructura y funcionamiento de un recurso-taller de formación profesional inicial e inserción laboral; Propuesta curricular de formación y orientación laboral, acompañada de la batería de indicadores de evaluación; Guía de evaluación inicial del alumnado; disquete informático para cumplimentar las fichas en el ordenador. [En el próximo número incluiremos una reseña más extensa de este material]

